



Đại sứ quán nước CHXHCN Việt Nam tại Hoa Kỳ
Embassy of the S.R of Vietnam in the United States of America

CHỨNG NHẬN/HỢP PHÁP HÓA LÃNH SỰ
CONSULAR AUTHENTICATION

1. Quốc gia
Country Việt Nam
Vietnam

Giấy tờ, tài liệu này
This public document

2. do Ông/Bà
has been signed by ALEX PADILLA ký
3. với chức danh: BỘ TRƯỞNG NGOẠI GIAO
acting in the capacity of *Secretary of State*
4. và con dấu của BANG CALIFORNIA
bears the seal/stamp of *State of CALIFORNIA*

được chứng nhận/hợp pháp hóa lãnh sự
Certified

5. tại Washington D.C, Hoa Kỳ
at Washington D.C 6. ngày 30 tháng 06 năm 2017
the (dd/mm/yy)
7. Cơ quan cấp: Đại sứ quán nước CHXHCN Việt Nam tại Hoa Kỳ
by Embassy of the S.R of Vietnam in the United States of America
8. Số/No. 2184/HPH/2017

TL. Đại sứ/ For the Ambassador
Tham tán / Counsellor



NGUYỄN TUẤN

BANG CALIFORNIA
BỘ TRƯỞNG NGOẠI GIAO

GIẤY CHỨNG NHẬN

(Theo Công ước La Haye ngày 05/10/1961)

1. Nước: **Hợp chúng quốc Hoa Kỳ**
Văn bản này
2. đã được ký bởi **MARCIA M. PADDOCK**
3. với tư cách là **Công chứng viên bang California**
4. được đóng con dấu của **MARCIA M. PADDOCK, CÔNG CHỨNG VIÊN BANG CALIFORNIA**

ĐƯỢC XÁC NHẬN

5. tại Sacramento, Bang California
6. vào ngày 21/06/2017
7. bởi Bộ trưởng Ngoại giao của Bang California
8. Số 66661
9. Đóng dấu (Đã đóng dấu)
10. Chữ ký (Đã ký)

(đã ký và đóng dấu)

Bộ trưởng Ngoại giao.

Chứng thực ông Hồ Anh Vũ, Bí thư thứ hai, Đại sứ quán CHXHCN Việt Nam tại Hợp chúng quốc Hoa Kỳ, đã ký trước mặt tôi.

Ngày 30 tháng 06 năm 2017

TL. Đại sứ

Thậm tán



Nguyễn Tuấn

Tôi, Hồ Anh Vũ, Bí thư thứ hai, Đại sứ quán CHXHCN Việt Nam tại Hợp chúng quốc Hoa Kỳ, cam đoan đã dịch chính xác văn bản này từ tiếng Anh sang tiếng Việt.

Ngày 30 tháng 06 năm 2017

Người dịch

Hồ Anh Vũ

BẢN DỊCH

VĂN BẢN CÔNG NHẬN

BANG CALIFORNIA
QUẬN ORANGE

Vào ngày 08/06/2017, trước mặt tôi, **MARCIA M. PADDOCK**, công chứng viên, là ông/bà **PARISA VAZIRI** đã ký tên vào văn bản kèm theo, và xác nhận với tôi rằng đương sự có đủ năng lực và hành vi thực hiện điều đó.

Với sự thông hiểu điều khoản trừng phạt nếu có sự gian dối theo bộ luật của Bang California, tôi chứng nhận rằng nội dung các văn bản kèm theo là xác thực và đúng.

Để chứng nhận, tôi ký tên và đóng con dấu chính thức của tôi.

(Đã ký và đóng dấu)

MARCIA M. PADDOCK

Công Chứng viên Bang California
Trú và làm việc cho Quận ORANGE
Nhiệm kỳ kết thúc ngày 05/12/2018.

Chứng thực ông Hồ Anh Vũ, Bí thư thứ hai,
Đại sứ quán CHXHCN Việt Nam tại Hợp
chủng quốc Hoa Kỳ, đã ký trước mặt tôi.

Ngày 30 tháng 06 năm 2017

TL Đại sứ



Nguyễn Tuấn



Tôi, Hồ Anh Vũ, Bí thư thứ hai, Đại sứ quán
CHXHCN Việt Nam tại Hợp chủng quốc Hoa
Kỳ, cam đoan đã dịch chính xác văn bản này từ
tiếng Anh sang tiếng Việt.

Ngày 30 tháng 06 năm 2017

Người dịch

Hồ Anh Vũ

State of California Secretary of State

APOSTILLE (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)			
1. Country: Pays / Pais:	United States of America		
This public document Le présent acte public / El presente documento público			
2. has been signed by a été signé par ha sido firmado por	Marcia M. Paddock		
3. acting in the capacity of agissant en qualité de quien actúa en calidad de	Notary Public, State of California		
4. bears the seal / stamp of est revêtu du sceau / timbre de y está revestido del sello / timbre de	Marcia M. Paddock, Notary Public, State of California		
Certified Attesté / Certificado			
5. at à / en	Sacramento, California	6. the le / el día	21st day of June 2017
7. by par / por	Secretary of State, State of California		
8. N° sous n° bajo el número	66661		
9. Seal / stamp: Sceau / timbre: Sello / timbre:		10. Signature: Signature: Firma:	

This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document, and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which the public document bears.

This Apostille does not certify the content of the document for which it was issued.

To verify the issuance of this Apostille, see: www.sos.ca.gov/business/notary/apostille-search/

This certificate does not constitute an Apostille under the Hague Convention of 5 October 1961, when it is presented in a country which is not a party to the Convention. In such cases, the certificate should be presented to the consular section of the mission representing that country.

Cette Apostille atteste uniquement la véracité de la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et, le cas échéant, l'identité du sceau ou timbre dont cet acte public est revêtu.

Cette Apostille ne certifie pas le contenu de l'acte pour lequel elle a été émise.

Cette Apostille peut être vérifiée à l'adresse suivante: www.sos.ca.gov/business/notary/apostille-search/

Ce certificat ne constitue pas une Apostille en vertu de la Convention de La Haye du 5 Octobre 1961, lorsque présenté dans un pays qui n'est pas partie à cette Convention. Dans ce cas, le certificat doit être présenté à la section consulaire de la mission qui représente ce pays.

Esta Apostilla certifica únicamente la autenticidad de la firma, la calidad en que el signatario del documento haya actuado y, en su caso, la identidad del sello o timbre del que el documento público esté revestido.

Esta Apostilla no certifica el contenido del documento para el cual se expidió.

Esta Apostilla se puede verificar en la dirección siguiente: www.sos.ca.gov/business/notary/apostille-search/

Este certificado no constituye una Apostilla en virtud del Convenio de La Haya de 5 de octubre de 1961 cuando se presenta en un país que no es parte del Convenio. En estos casos, el certificado debe ser presentado a la sección consular de la misión que representa a ese país.



CALIFORNIA JURAT WITH AFFIANT STATEMENT

GOVERNMENT CODE § 8202

- See Attached Document (Notary to cross out lines 1-6 below)
- See Statement Below (Lines 1-6 to be completed only by document signer[s], not Notary)

1 _____

2 _____

3 _____

4 _____

5 _____

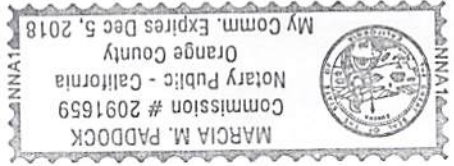
6 _____

Signature of Document Signer No. 1 *[Signature]*

Signature of Document Signer No. 2 (if any) _____

A notary public or other officer completing this certificate verifies only the identity of the individual who signed the document to which this certificate is attached, and not the truthfulness, accuracy, or validity of that document.

Subscribed and sworn to (or affirmed) before me on this 8 day of June, 2017,
 by Paris Vaziri
 Date Month Year



(1) _____
 (2) _____
 Name(s) of Signer(s)

proved to me on the basis of satisfactory evidence to be the person(s) who appeared before me.

Place Notary Seal Above

Signature *Marcia M. Paddock*
 Signature of Notary Public

OPTIONAL

Though this section is optional, completing this information can deter alteration of the document or fraudulent reattachment of this form to an unintended document.

Description of Attached Document

Title or Type of Document: Letter of Authorization
 Document Date: 6/8/17

Number of Pages: 1 Signer(s) Other Than Named Above: _____

THE DATE

Ngày 08 tháng 06 năm 2017

Date: 08th June, 2017

GIẤY ỦY QUYỀN
LETTER OF AUTHORISATION

Kính gửi: Bộ Y tế (Vụ Trang thiết bị và Công trình y tế)

To: Ministry of Health (Department of Medical Equipment and Construction)

Chúng tôi, **AMPRONIX INC**, địa chỉ: 15 Whatney, Irvine, CA, 92618, Mỹ với tư cách là chủ sở hữu sản phẩm bằng văn bản này ủy quyền cho **Công ty TNHH Vật tư và Trang thiết bị Y tế ATC**, có địa chỉ tại: Số nhà 57, ngách 402/42, đường Mỹ Đình, phường Mỹ Đình 1, Quận Nam Từ Liêm, TP. Hà Nội, Việt Nam được nhập khẩu các trang thiết bị y tế sau:

1. Màn hình monitor MEDVIX AMVX1908HD
2. Màn hình monitor MEDVIX AMVX2408HD
3. Màn hình monitor MEDVIX AMVX2608HD

We, **AMPRONIX INC**, address: 15 Whatney, Irvine, CA, 92618, United State of America as the legal manufacturer (product owner) do hereby authorize **ATC Medical Equipment and Supplies Company Limited**, with office at: No. 57, Lane 402/42, My Dinh Street, My Dinh 1 Ward, Nam Tu Liem District, Hanoi, Vietnam to apply for import license, import the following medical devices:

1. MEDVIX AMVX1908HD
2. MEDVIX AMVX2408HD
3. MEDVIX AMVX2608HD

Chúng tôi cam kết cung cấp, hỗ trợ Bộ Y tế (Vụ Trang thiết bị và Công trình y tế) về các yêu cầu liên quan đến thông tin, chất lượng trang thiết bị y tế nhập khẩu nêu trên.

We commit to provide and support all information concerning product information, product quality upon request by Vietnam Ministry of Health (Department of Medical Equipment and Constructions) for medical devices mentioned above.

Thư ủy quyền này hiệu lực đến thời điểm: 31/12/2020.

This authorization letter is valid until: 31/12/2020.

Đại diện hợp pháp chủ sở hữu

Ký tên

(Họ tên đầy đủ, chức danh)

Legitimate representative of legal manufacturer (product owner)

Signature: 

Parisa Vaziri, Intl. Account Executive, Ampronix, Inc.